MAŁGORZATA WIKŁACZ

Język ojczysty: polski

Adres: Fabryczna 6-8
53-609 Wrocław
Polska

Telefon: +48(71) 793-22-62
Tel. komórkowy: +48 609 70 58 58
Email: trans.mw@gmail.com, info@m-ang.eu

Inne kontakty: SKYPE: malgoshah
MSN: ango2@wp.pl
GG: 15614682

Strony internetowe: www.m-ang.eu
http://malgoshah.at.translatorscafe.com

Profile zawodowe: http://malgoshah.translatorscafe.com/
http://www.proz.com/profile/77949
http://malgoshah.globtra.com/en

http://malgoshah.globtra.com/

WYKSZTAŁCENIE

- Kurs podyplomowy w zakresie informatyki, Uniwersytet Wrocławski, Polska
- Ukończone studia w zakresie filologii angielskiej ze stopniem magisterskim- **1997 r.**
- Studia na Uniwersytecie Wrocławskim, filologia angielska

ZAWÓD

Niezależny tłumacz j. angielskiego, korektor
nauczyciel j. angielskiego
(własna działalność gospodarcza)

Piętnaście lat doświadczenia w zakresie tłumaczeń dla wydawnictwa, biur tłumaczeń, firm, szkół oraz klientów prywatnych

Tłumaczenia ANG-POL jak również POL-ANG

Dziewięć lat: tłumaczenia wykonywane dorywczo, w niepełnym wymiarze godzin
Sześć lat: "pełnoetatowy", niezależny tłumacz

Inne informacje:
Własny program do nauczania dzieci w zakresie j. angielskiego
Autorka piosenek, bajek;
Szczegóły na stronie: www.mang-mini.pl

SPECJALIZACJA:
TŁUMACZENIA TECHNICZNE I OGÓLNE

Przetłumaczyłam ponad milion słów!!!

Jestem gotowa do przetłumaczenia krótkiego tekstu próbnego za darmo.

Dziedziny, w których posiadam doświadczenie tłumacza:

- elektronika, urządzenia elektryczne
- przemysł motoryzacyjny
- komputery/ technologie informacyjne
- prawo: umowy/kontrakty/dokumenty prawne
- język biznesu
- marketing / sondaże/badanie rynku i opinii publicznej
- historia/ religia
- medycyna / farmacja- teksty ogólne
- kosmetologia/kosmetyka
- geografia / turystyka
- teksty ogólne, humanistyczne, literackie
- logistyka / transport
- zwierzęta
- BHP

Wybrane projekty:

- elektroniczne i elektryczne urządzenia-podręczniki, instrukcje obsługi dla różnych urządzeń
- IT w przemyśle motoryzacyjnym; teksty w zakresie motoryzacji: samochody, ciężarówki, pociągi itp. - podręczniki, dokumenty, specyfikacje
- maszyny / technologie rolnicze
- usługi telekomunikacyjne- treści stron internetowych, informacje prasowe
- technologie i materiały budowlane

- wydarzenie historyczne (II Wojna Światowa)
- umowy / kontrakty/ dokumentacja prawna
- artykuły o tematyce społeczno-politycznej
- projekty edukacyjne
- słowniczek do książki (literatura klasyczna- wersja dostosowana do poziomu średniozaawansowanego)
- teksty opisujące polskie miasta w formie przewodnika turystycznego

- internetowe ankiety / marketing / badania marketingowe
- przepisy dotyczące wywózki/składowania odpadów
- molestowanie i mobbing w pracy
- bezpieczeństwo w miejscu pracy (budowy) - tekst informacyjny
- opodatkowanie- tekst informacyjny
- pakiet informacyjny na zlecenie wyższej szkoły we Wrocławiu (logistyka i transport)
- CV, listy motywacyjne, korespondencja firmowa i prywatna

- informacje na temat ogólnych zasad i usług medycznych
- zadania i cele w zakresie medycyny pracy w Polsce

- informacyjne teksty w zakresie kosmetyki
- Rozmówki polskie w dziedzinie terapii zajęciowej, fizykoterapii oraz terapii mowy w formie podręcznika
- baza danych alergenów oraz informacje dotyczże diet

Tłumaczenia esejów/prac, artykułów, listów, itp.
Dwie książki na zlecenie polskiego wydawnictwa:

- religia
- cywilizacja brytyjska- historia, geografia, polityka, gospodarka, instytucje

INNE OFEROWANE PRZEZE MNIE USŁUGI

- korekta/redakcja
- współpraca w zakresie przygotowywania słowników/glosariuszy
- gromadzenie informacji (zasoby internetowe jak i niezwiązane z Internetem)
- pomoc językowa

Hardware
PC, AMD Athlon (tm) 64x2 Dual Core Processor 5000+
2.61GHz, 1,75GB RAM
Połączenie internetowe DSL
skaner (OCR), drukarka, kserokopiarka

Software
Windows XP
MSOffice 2003
SDL Trados 2007
SDLX
Wordfast

CENY: ustalane indywidualnie i podlegające negocjacjom

Więcej informacji udostępniam na żądanie

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych zawartych w mojej ofercie pracy dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji (zgodnie z ustawą z dn. 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych, Dz. U. nr 133. poz.883)